

Edizione diplomatico-interpretativa

<

thiebaus li rois de nai vaire	Thiebaus li Rois de Naivaire
	I
Ge ne uoy maix nelui ke iut ne chant. ne uolentiers faice feste ne ioie. (et) por ceu ai demoreit longuement. ke ne chantai [ensi com ie souloie. ne ie nen ai eu comandement. (et) por iceu se ie di folement. [en ma chanson de ceu ke ie uoldroie. ne men doit on reprendre malement.	Ge ne voy maix nelui ke jut ne chant, ne volentiers faice feste ne joie et por ceu ai demoreit longuement ke ne chantai ensi com je souloie, ne je n'en ai eü comandement et, por iceu, se je di folement en ma chanson de ceu ke je voldroie, ne m'en doit on reprendre malement.
	II
G(ra)nt pechiet fait ki fin amin reprent. nil nai(m)me pais ke por dis se chastoie. (et) la [custume est teils de fin amant. plux pance ali (et) il plux se desroie. ki en amor ait tout [cuer (et) talent. il doit souffrir bien (et) mal merciant. (et) qui ensi nel fait il se [foloie. ne iai naurait g(ra)nt ioie ason viuant.	Grant pechiet fait ki fin amin reprent, n'il n'aimme pais ke por dis se chastoie, et la custume est teils de fin amant: plux pance a li et il plux se desroie. Ki en amor ait tout cuer et talent, il doit souffrir bien et mal merciant et qui ensi nel fait, il se foloie, ne jai n'aurait grant joie a son vivant.
	III
Si maist deus el mont ne uoi nulluj. ki tres bien aint kil sen puisse retraire. (et) cil est folz (et) fel (et) plains [danuj. ki atre - ment ueult moneir son afaire. ha sauies esteit la ou ie suj. douce dame [sans riens damors conut. v(ot)re douls cuers ke si peirt debonaire. auroit [mercit son - kes riens lout dautruj	Si m'aïst Deus! El mont ne voi nullui ki tres bien aint, k'il s'en puisse retraire; et cil est folz et fel et plains d'anui ki atrement veult moneir son afaire. Ha! s'avïes esteit la ou je sui, douce dame, s'ans riens d'amors conut votre douls cuers, ke si peirt debonaire, auroit mercit, s'onkes riens l'out d'autrui.
	IV

Q(ua)nt plux menchaice amors (et) moins len fu. cist mals est bien a tous autres contraires. cil ki ai(m)me ains deuz ne fist celuj. [nestuet soue(n)t de cez mals ioie faire. de uos ameir onkes ne me recrui. pues icelle [houre dame ke uostres fuj. ke mes fins cuers uos fist tant amoy plaire. boen greit [men sai de ceu ke ie len cruj.	Quant plux m'enchaice amors et moins l'en fu, cist mals est bien a tous autres contraires: cil ki aime ains Deuz ne fist celui, n'estuet souvent de cez mals joie faire. De vos ameir onkes ne me recrui, pues icelle houre, dame, ke vostres fui, ke mes fins cuers vos fist tant a moi plaire boen greit m'en sai de ceu ke je l'en crui.
	V
Si seux pensis. ke ie ne sai ke kiere. fors ke mercit dame sil uos agree. (et) bien saueis iai niert en reprouier. dorguillous cuer bone [chanson - chante. maix per pitiet se doit on essaucier. ne iai orguels ne se doit [herbegier. lai ou il ait de bien teil renomee. ains doit le sien bien faire (et) [auancier.	Si seux pensis ke je ne sai ke kiere fors ke mercit, dame, s'il vos agree et, bien saveis, jai n'iert en reprovier d'orguillous cuer bone chanson chante, maix per pitiet se doit on essaucier, ne jai orguels ne se doit herbegier lai ou il ait de bien teil renomee, ains doit le sien bien faire et avancier.
	VI
Cha(n) - son di li ke tout ceu nait mestier. ke celle auoit cent fois ma mort iuree. [se me - stuet il remaindre en son daingier.	Chanson, di li ke tout ceu n'ait mestier, ke c'elle avoit cent fois ma mort juree se m'estuet il remaindre en son daingier.

- letto 152 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2055>